RESIDENTIAL CARE HOMES (ELDERLY PERSONS) ORDINANCE
安　老　院　條　例
(Chapter 459, Laws of Hong Kong)
（香港法例第459章）

LORCHE Number
牌照處檔號 1461

Licence Number
牌照編號 15414

Licence of Residential Care Home for the Elderly
安老院牌照

1. This licence is issued under Part IV, Section 9, of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance in respect of the undermentioned residential care home －
茲證明下述安老院已根據《安老院條例》第IV部第 9 條獲發牌照－

2. Particulars of residential care home －
安老院資料－
(a) Name (in English) 名稱（英文） Tin Ping Elderly Centre Limited
Name (in Chinese) 名稱（中文） 天平護老中心有限公司
(b) (i) Address of home 安老院地址 Shop 201, 2/F, Tin Ping Shopping Centre, 48 Tin Ping Road, Sheung Shui, New Territories 新界上水天平路48號天平商場2字樓201號舖
(ii) Premises where home may be operated 可開設安老院的處所 same as above 同上
as more particularly shown and described on Plan Number 1461(1) deposited with and approved by me.
其詳情見於圖則第 1461(1) 號，該圖則現存本人處，並經本人批准。
(c) Maximum number of persons that the residential care home is capable of accommodating －
安老院可收納的最多人數 217

3. Particulars of person / company to whom / which this licence is issued in respect of the above residential care home
獲發上述安老院牌照人士／公司的資料－
(a) Name / Company (in English) 姓名／公司名稱（英文） Tin Ping Elderly Centre Limited
Name / Company (in Chinese) 姓名／公司名稱（中文） 天平護老中心有限公司
(b) Address 地址 Shop 201, 2/F, Tin Ping Shopping Centre, 48 Tin Ping Road, Sheung Shui, New Territories 新界上水天平路48號天平商場2字樓201號舖

4. The person / company named in paragraph 3 above is authorized to operate, keep, manage or otherwise have control of a residential care home of the following type : Care and Attention Home .
第3段所述的人士／公司已獲批准經營、料理、管理或以其他方式控制一所屬 高度照顧 種類的安老院。

5. This licence is valid for 18 months effective from the date of issue to cover the period from 1 December 2022 to 31 May 2024 inclusive.
本牌照由簽發日期起生效，有效期為 18 個月，由 2022年12月1日 至 2024年5月31日 止，首尾兩天計算在內。

6. This licence is issued subject to the following conditions －
本牌照附有下列條件－

7. This licence may be cancelled or suspended in exercise of the powers vested in me under Section 10 of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance in the event of a breach of or a failure to perform any of the conditions set out in paragraph 6 above.
若有關安老院違反或未能履行以上第6段所列的任何條件，本人可行使安老院條例第10條賦予本人的權力，撤銷或暫時吊銷本牌照。

2022年12月1日
Date 日期

已簽署
for Director of Social Welfare
Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區社會福利署署長

WARNING
警　告

Licensing of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap. 123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.
安老院獲發給牌照，並不表示其經營者或任何其他人士毋須遵守《建築物條例》(第123章) 或任何其他與該處所有關的條例的規定，亦不會對與開設該安老院的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。